

## LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE

Obiettivo del corso è l'ottenimento di una formazione linguistica di base in francese, per apprendere e/o migliorare il livello di conoscenza della lingua. Il modulo è destinato a chi vuole coltivare, per motivi di studio o per lavoro, la lingua francese ed è rivolto agli studenti delle Scuole Medie Inferiori e/o a quelli delle Scuole Medie Superiori.

Il corso si articola in due parti:

- 1) **Francese per studenti.** Il corso, volto ad acquisire le competenze linguistiche basilari, mira a stimolare nello studente lo sviluppo di un'abilità di base nei processi di lettura e traduzione di testi in lingua francese mediante l'acquisizione delle competenze essenziali sulla storia e sulla teoria della traduzione.
- 2) **Corso avanzato.** Il corso fornisce una formazione d'avviamento all'Interpretariato, si propone di sviluppare le capacità discorsivo-argomentative dello studente ed è rivolto alla pre-formazione di Interpreti, Traduttori, Guide turistiche, Mediatori linguistici... mediante la conoscenza dei rudimenti di traduzione scritta e traduzione orale e delle differenti tipologie (business, work, travel, e-mails, telephone, socialising, lettere commerciali e private, relazioni tecniche, articoli, testi per siti web, testi aziendali, discorsi, editing di testi letterari...). L'obiettivo è far acquisire agli utenti le conoscenze necessarie alla mediazione interlinguistica e interculturale; è prevista un'introduzione alla traduzione ai fini della mediazione linguistica scritta di testi inerenti le attività delle imprese e delle istituzioni ed una introduzione all'interpretazione, ai fini della mediazione linguistica orale nell'ambito dell'impresa e dell'istituzione. Il modulo è dedicato all'apprendimento del francese d'affari, di lessici particolari suddivisi per campi d'interesse, di linguaggi specialistici relativi al mondo dell'impresa e del turismo, ad indirizzo tecnico-commerciale-linguistico-alberghiero. Verranno analizzate, anche attraverso esercitazioni pratiche su testi tratti da riviste e quotidiani francesi, le problematiche relative alla traduzione dei linguaggi settoriali del mondo dell'impresa e del turismo, applicata a varie tipologie testuali e di diverso registro.

Per entrambi i corsi si esamineranno studi e testi, di differente provenienza disciplinare, che affrontano tematiche centrali nello sviluppo della società e della cultura francese contemporanea. È inoltre prevista la visione di film in lingua originale.

Eva Catizone